

MANUAL DE USUARIO
USER'S MANUAL
MANUEL DE L'UTILISATEUR

SECADORA DE COPAS
GLASS POLISHERS
ESSUYEUR À SECHER

SERIAL NUMBER

MANUFACTURED IN

. Presentación	2
Presentation.....	18
Présentation.....	28
. Desembalaje	3
Unpacking.....	3
Déballage.....	3
. Denominación de los componentes	4
Part names.....	4
Le nom des pièces.....	4
. Instalación eléctrica	8
Electrical instalation.....	8
Installation électrique.....	8
. Advertencias	11
Warning.....	21
Avertissements.....	31
. Instalación	11
Instalation.....	21
Installation.....	31
. Uso	13
Use.....	23
Utilisation.....	33
. Mantenimiento por parte del usuario	15
Maintenance by the user.....	25
Entretien de la part de l'utilisateur.....	35
. Medidas de precaución	16
Cautions.....	26
Moyens de préventions.....	36
. Especificaciones	18
Specifications.....	28
Specifications.....	37
. Soluciones y problemas	19
Solutions and problems.....	29
Problèmes et solutions.....	39
. Recuperación y reciclaje	19
Recovery and recycling.....	29
Récupération et recycler.....	38
. Instrucciones para el transporte	39
Moving instructions.....	39
Instructions pour le transport.....	39
. Declaración "CE" de conformidad	40
Conformity declaration "CE".....	40
Declaration "CE" de conformité.....	41
. Garantía	42
Warranty.....	43
Garantie.....	44

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto con el dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

Before starting and using the machine, please read and get familiar with this direction of use. The manufacturer won't be responsible for failures or damages caused by not attending and paying attention to the direction of use.

The direction of use should be stored with the machine. Besides, it should be accessible for all the people that work with the equipment. The manufacturer will have the right to make technical changes in the product in order to improve it.

Avant de commencer tout travail, en particulier avant le début du dispositif, il se familiariser avec le contenu de la présente instruction de service. Le fabricant n'est pas responsable de tout dommage ou dysfonctionnement résultant en raison de l'insuffisance de l'information instructions du manuel.

Le manuel d'instructions doit être conservée à proximité de l'appareil. Doit être accessible à toutes les personnes qui travaillent avec l'appareil. Nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques du produit en vue d'améliorer les propriétés utiles.

1.PRESENTACIÓN

Usted ha adquirido una máquina secadora de copas. Su máquina ha sido producida con las más avanzadas tecnologías en cuanto a seguridad, fiabilidad y diseño, lo que le confiere una gran durabilidad y bajo mantenimiento.

En estas páginas hallará las principales características del producto aquellas operaciones necesarias que se deben realizar para el buen funcionamiento y conservación del mismo.

Usted sólo deberá seguir los sencillos consejos que le describiremos en este manual para sacarle el máximo rendimiento a su máquina.

Sólo servicios Técnicos autorizados, pueden darle la máxima garantía en cuanto a servicio y recambios originales.

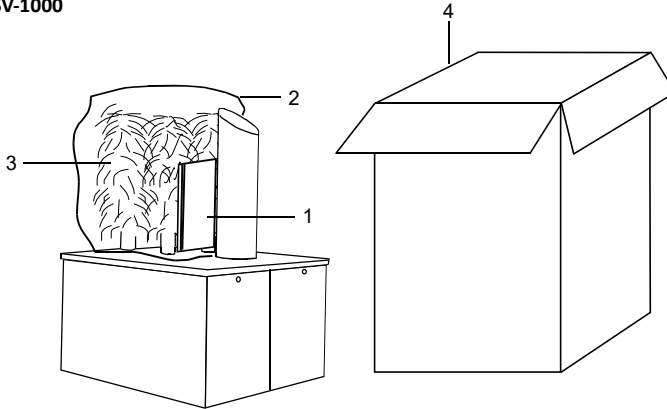
El servicio de Asistencia Post-Venta está siempre dispuesto a escuchar sus observaciones y sugerencias, con el objetivo de una mejora constante de la calidad del producto y satisfacción del cliente.

Lea atentamente el siguiente manual y siga fielmente sus recomendaciones. Estas advertencias están hechas para un correcto uso de la máquina. Léalas antes de instalarlas o usarla.

Las decisiones y características que figuran en este documento se dan a título informativo y no son de índole contractual. El fabricante se reserva el derecho de efectuar, sin previo aviso, todos los cambios o mejoras que considere necesarios para garantizar la calidad del producto.

2.DESEMBALAJE

MOD SV-1000

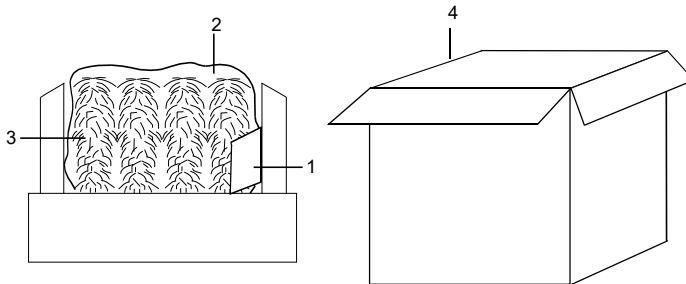


- 1.- Manual de Instrucciones
- 2.- Bolsa protectora
- 3.- Juego de Rodillos
- 4.- Caja de embalaje

- 1.- Operation manual
- 2.- Protective bag
- 3.- Set of brushes
- 4.- Packing box

- 1.- Livre d'intruction
- 2.- Sac protecteur
- 3.- Jeu de rouleaux
- 4.- Carton d'emballage

MOD SV-2000



- 1.- Manual de Instrucciones
- 2.- Bolsa protectora
- 3.- Juego de Rodillos
- 4.- Caja de embalaje

- 1.- Operation manual
- 2.- Protective bag
- 3.- Set of brushes
- 4.- Packing box

- 1.- Livre d'intruction
- 2.- Sac protecteur
- 3.- Jeu de rouleaux
- 4.- Carton d'emballage

. Conserve la caja y el material de embalaje. Pueden usarse de nuevo si alguna vez tuviera que transportar la máquina.

. Keep the carton and packing materials. These can be used again for transporting the machine in the case it would be necessary.

. Conserver le carton et matériel d'emballage. Ils peuvent être réutilisés pour le transport de la machine en cas de besoin.

5. ADVERTENCIAS

Lea todas las instrucciones antes de usar la máquina y guárdelas para posteriores consultas.

El fabricante declina toda responsabilidad de no respetarse las normas del manual.

La presente máquina es un secador de vasos.

Esta máquina está destinada sólo para el uso para el cual ha sido fabricada. Otro uso inapropiado podría ser peligroso. El fabricante no se hace responsable de daños eventuales producidos por un uso inapropiado.

Antes de instalar y usar la máquina se debe leer atentamente el presente manual.

El fabricante podrá introducir cambios técnicos o estéticos sin previo aviso.

6. INSTALACIÓN

La instalación incorrecta puede resultar en deterioro de la máquina. Sírvese observar lo siguiente durante la primera instalación y siempre que reubique la máquina.

La máquina debe situarse sobre una superficie seca. Asegúrese de que ningún líquido entre en contacto con el conducto de salida del aire (sobre todo aguas residuales etc...) porque la resistencia podría resultar dañada. La máquina puede colocarse en multitud de espacios dentro del establecimiento: área de trabajo, estanterías, etc...SIEMPRE EN POSICIÓN HORIZONTAL

INSPECCIONE LA MÁQUINA POR SI HA SUFRIDO DAÑOS EN EL TRANSPORTE O MANEJO INDEBIDO.

Presentar una reclamación antes de 24 horas a la empresa de transportes, si fuera necesario.

- 1.- Inserte los rodillos; estos deben quedar fijos girándolos en el sentido de las agujas del reloj hasta que haga tope. Tenga en cuenta las dimensiones de los rodillos; para el interior de las copas utilice el rodillo más corto y estrecho. Los rodillos más grandes pueden colocarse indistintamente en el resto de los soportes de los rodillos exteriores.
- 2.- Enchufe la máquina a la red eléctrica. Una vez hecho esto, la máquina está lista para empezar a trabajar.
- 3.- Cuando la máquina esté funcionando, presione el interruptor de paro/puesta en marcha para parar la máquina.

3.- CONEXIÓN ELÉCTRICA

EVITE TODA PUESTA EN MARCHA ACCIDENTAL. Antes de conectar el aparato, verificar que todos los elementos de la máquina están bien colocados, de lo contrario podría causar una avería.

COMPRUEBE QUE EL VOLTAJE DE LA RED se corresponde con el de la chapa de identificación de la máquina.

LA INSTALACIÓN DE CONEXIÓN debe poseer protección diferencial y magneto térmica propia; también protegida aguas arriba.

NO PONGA EL APARATO EN FUNCIONAMIENTO SI EL CABLE O ENCHUFE ESTÁN DAÑADOS.

CONECTE EL ENCHUFE a la red (110 V - 220 V - 230 V)

Nota: Asegúrese de que la conexión de tierra está realizada correctamente y de acuerdo con la normativa
4.- ENCENDIDO Y APAGADO
vigente.

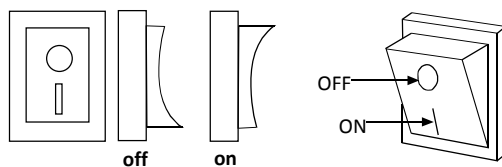


FIG. 1

- Compruebe que todos los elementos de la máquina están en su posición correcta y que el enchufe de la máquina está conectado a la red de (220 V - 230 V).
- El interruptor está situado en el lateral izquierdo de la máquina; para proceder a la puesta en marcha presione el interruptor de tal forma que el círculo quede en la zona que sobresalga. (FIG. 1)
- Para parar la máquina pulse el interruptor de tal forma que la raya quede en la zona que sobresalga. (FIG. 1)

Antes de poner en servicio la máquina siga cuidadosamente estas indicaciones:

1.- FUNCIONAMIENTO

Una vez realizada las operaciones de instalación y conexión eléctrica la máquina está lista para el uso.

¡ ATENCIÓN !

LAS COPAS Y VASOS HAN DE ESTAR PREVIAMENTE LAVADOS, ACLARADOS Y SIEMPRE HÚMEDOS

para proceder a su secado y abrillantado con la máquina.

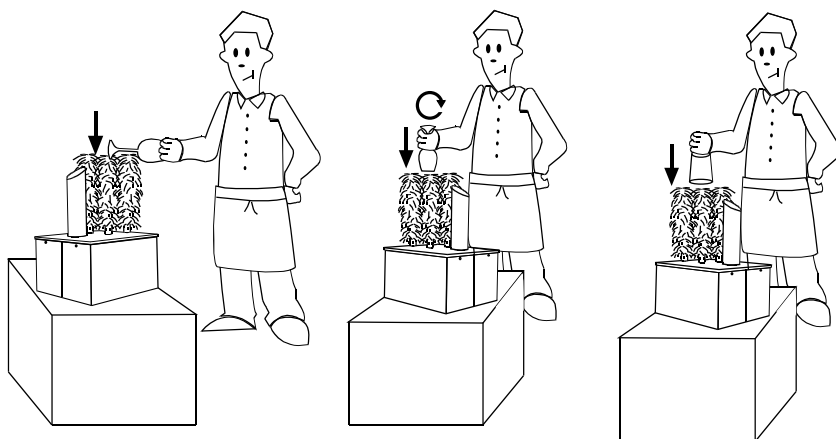
Los rodillos, formados por micro fibras naturales, absorben la humedad en cuestión de segundos.

El aire caliente del tubo elimina la humedad de los rodillos y estos permanecen siempre secos.

Tome los vasos o copas húmedas y aclaradas y siga los siguientes pasos :

- En caso de copas, el cuello se debe secar previamente. Para ello se debe tener la parte inferior de la copa en uno de los rodillos.
- Gire la copa y meta el cuello entre los rodillos y gírelo hasta que quede limpio y seco.
- Luego meta la copa o el vaso en el rodillo central. El interior de la copa o vaso se secarán rápidamente, al mismo tiempo que la parte externa de estos con el contacto con el resto de rodillos.

Si la máquina está trabajando más de 2 horas continuadas de trabajo,deberá APAGAR la máquina durante 5 min.



2.- LIMPIEZA DE LA MÁQUINA

La persona responsable de la máquina se encargará de tenerla en perfectas condiciones sanitarias, teniendo especial atención en los periodos de paro prolongado de la unidad. Para ello llevará a cabo todas las limpiezas que sean necesarias, evitando así cualquier riesgo de contaminación.

*** DESMONTAJE DE LA MÁQUINA**

- Asegurarse que el interruptor general está en la posición de parada.
- Desconectar el enchufe de la máquina de la red eléctrica.
- Extraer los cinco rodillos, uno a uno haciendo un pequeño giro en sentido contrario a las agujas del reloj.

Para la limpieza exterior de la máquina puede utilizar un trapo y un limpia cristales.

Para la limpieza de los rodillos debe dejar los rodillos en remojo con poca cantidad de detergente líquido neutro y no retorcer. Asegúrese de realizar un correcto aclarado con abundante agua no dejando ningún resto de jabón. Dejar secar a temperatura ambiente.

Consultar apartado MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO.

*** MONTAJE DE LA MÁQUINA**

- Una vez completadas las anteriores operaciones se puede proceder a su montaje.
- Antes de comenzar, comprobar que el cable de la máquina se encuentra desconectado de la red eléctrica y el interruptor en posición de apagado.
- Inserte los rodillos; estos deben quedar fijos girándolos en el sentido de las agujas del reloj hasta que hagan tope. Tenga en cuenta las dimensiones de los rodillos; para el interior de las copas utilice el rodillo más corto y estrecho. Los rodillos más grandes pueden colocarse indistintamente en el resto de los soportes de los rodillos exteriores.
- Enchufe la máquina a la red eléctrica. Una vez hecho esto, la máquina está lista para empezar a trabajar.
- Antes de volver a emplear la máquina, compruebe cuidadosamente el perfecto funcionamiento de la misma. Compruebe que los rodillos estén en buen estado. Todos los componentes deben estar montados adecuadamente y cumplir los requisitos para garantizar el perfecto funcionamiento del aparato.

* Es recomendable una limpieza cada 2 semanas; sin embargo dependiendo del uso será necesario una limpieza más habitual.

Una dejadez en las operaciones de limpieza repercutirá de forma directa en el aspecto exterior de la máquina y a su vez en la imagen de su negocio. Si observa algún deterioro en algún elemento de la máquina no dude en consultar nuestro servicio post-venta.

8. MANTENIMIENTO POR PARTE DEL USUARIO

Un cuidado adecuado es esencial para alargar la vida de la máquina.

Antes de proceder a la limpieza, asegúrese de desconectar el interruptor y desenchufar el cable de alimentación de la toma de corriente.

Para limpiar el exterior puede utilizar un trapo y un limpia cristales.

Siga fielmente todas las indicaciones del fabricante sobre la instalación poniendo especial atención al apartado de emplazamiento y funcionamiento.

CONSEJOS PARA EL CUIDADO, LAVADO Y CORRECTA CONSERVACIÓN DE LOS RODILLOS

El respeto de los siguientes consejos es indispensable para que pueda conservar los rodillos.

Instrucciones para una limpieza segura y las advertencias acerca del método de limpieza.

ETIQUETAS DE INSTRUCCIONES DE LAVADO			
	Lavado a mano		No admite plancha
	Temperatura máxima a 30°C		No admite lavado en seco
	No admite lejía en el lavado ni ningún tipo clorato		No puede usar secadora
	No admite ningún blanqueante		Secar en un plano horizontal sin tender ni retorcer

* Para un mejor mantenimiento de los rodillos es recomendable que en el momento del secado, las copas y vasos se vayan alternando en los rodillos para su secado. Es decir, no utilizar siempre el mismo rodillo para el secado.

Si utilizamos siempre el mismo rodillo, toda la cantidad de agua sobrante quedará absorbida en un mismo punto y por lo tanto el ventilador tardará más tiempo en secarlo completamente. Para ello utilice los cinco rodillos alternativamente.

- Utilizar un detergente líquido neutro en poca cantidad.
- Dejar los rodillos en remojo y no retorcer.
- Asegurarse de realizar un correcto aclarado con abundante agua no dejando ningún resto de jabón.

Si en algún momento del proceso de limpieza no respeta las indicaciones, los rodillos podrían dañarse y dejar de cumplir su función.

9. MEDIDAS DE PRECAUCIÓN

Siga las instrucciones dadas a continuación para el uso de la presente máquina secador de vasos:

TENGA EN CUENTA EL ENTORNO DE TRABAJO

- Coloque el secador sobre una superficie firme y nivelada.
- No instale la secadora de vasos en un lugar húmedo o polvoriento.
- La máquina no está pensada para trabajar a la intemperie, ni para operar sin iluminación
- No exponga la secadora a la lluvia.
- No utilice la secadora de vasos cerca de líquidos o gases inflamables.
- Mantenga el orden en su campo de trabajo, así evitará posibles accidentes.
- Preste atención a la hora de trabajar con la máquina y obre con sentido común.

NO DEBE SUMERGIR NI ROCIAR CON AGUA LA MÁQUINA.

NO INTRODUCIR ANIMALES DENTRO DE LA MÁQUINA.

MANTENGA A LOS NIÑOS A DISTANCIA. La máquina debe ser manipulada por personal cualificado y debidamente formado. Sólo debe ser manejada por personas adultas. No permita que los niños la manejen o jueguen con ella. Tenga especial precaución cuando la máquina está encendida.

EN NINGÚN CASO DEBE ACERCAR LAS MANOS O MANIPULAR LA ZONA DE LA TURBINA DE AIRE CALIENTE CUANDO LA SECADORA ESTÁ FUNCIONANDO.

PROTÉJASE CONTRA LAS DESCARGAS ELÉCTRICAS. Evite el contacto de la máquina con materiales de conducción eléctrica. La máquina siempre ha de estar con un aislamiento de protección en el contacto con otros materiales.

LAS OPERACIONES DE REGULACIÓN, REPARACIÓN, CONSERVACIÓN Y LIMPIEZA DE LA MÁQUINA SE EFECTÚAN CON LA MÁQUINA PARADA Y DESCONECTADA DE LA CLAVIJA DE LA RED. En caso de no utilizar la máquina y antes de proceder al mantenimiento o a la sustitución de una pieza, debe desconectarse la máquina de la red.

CABLE DE EMPALME PARA EXTERIORES. Al exterior utilice solamente cables de empalme homologados por la

CE y convenientemente marcados.

LAS REPARACIONES SOLAMENTE LAS PODRÁ REALIZAR UN ESPECIALISTA. Esta máquina eléctrica ha sido fabricada cumplimentando todas las normas de seguridad que exigen los organismos oficiales. Las reparaciones solamente las puede realizar un especialista; en caso contrario se pueden provocar accidentes al usuario.

CONTROLE SI SU APARATO TIENE DETERIOROS.

- Todos los componentes deben cumplir los requisitos y homologaciones CE para garantizar el perfecto funcionamiento del aparato.
- Toda pieza, interruptor o cable de alimentación, deteriorados deberá ser cambiada o reparada de modo apropiado por un taller del servicio post-venta o por personal cualificado para evitar cualquier peligro.

PARA EVITAR CUALQUIER PELIGRO NO ACERQUE LAS MANOS A LA ZONA DEL TUBO DE SALIDA DE AIRE CALIENTE.

PARA UTILIZAR LA MÁQUINA NO LLEVE JOYAS O ELEMENTOS QUE PUEDEN COLGAR EN LA ZONA DE MANOS O MUÑECAS.

NO EMPLEE MÁS QUE LOS ACCESORIOS Y LOS DISPOSITIVOS ADAPTABLES MENCIONADOS EN LAS INSTRUCCIONES, O QUE HAYAN SIDO RECOMENDADOS POR EL FABRICANTE. La utilización de otros accesorios, excepción hecha de aquellos recomendados en las instrucciones, en el catálogo, o recomendados por el fabricante pueden significar para usted un peligro de accidente. Todos los elementos de seguridad únicamente deben ser sustituidos por otros equivalentes, homologados por la CE y estar siempre en perfecto estado.

10. ESPECIFICACIONES

Tipo	Secadora de Copas y Vasos	
Producción	SV-1000	240-360 unidades/ hora.
	SV-2000	480-720 unidades/ hora.
Consumo eléctrico	SV-1000	1100 W
	SV-2000	2140 W
Voltaje	240 - 230 - 110 V / 50-60 Hz	
Dimensiones (L x An x Al)	SV-1000	32 cm x 59 cm x 49 cm
	SV-2000	30,5 cm x 34 cm x 49 cm
Peso	SV-1000	16 Kilogramos
Condiciones ambientales	SV-2000	26 Kilogramos
	Temperatura: 10 °C hasta 30 °C	
Humedad relativa	20% hasta 85%	
Nivel de emisión acústica	El nivel del ruido durante el funcionamiento de la máquina Secacodora de copas MOD SV-1000 y SV-2000 está dentro de los límites permitidos por el R. D. 286/2006 sobre la protección de los trabajadores frente a los riesgos derivados de la exposición al ruido durante el trabajo.	
Nota	El modelo Sv2000 con voltage a 110 v, solo produce aire caliente en uno de los sistemas de producción de aire o ventiladores.	

+ Como parte de nuestra política de constante perfeccionamiento, FRUCOSOL se reserva el derecho a introducir modificaciones de diseño y características sin previo aviso destinadas a la mejora del producto. Los valores de rendimiento especificados son nominales para unidades de producción. En algunas unidades pueden existir divergencias con estos valores

11. SOLUCIONES Y PROBLEMAS

Algunos problemas de funcionamiento se deben a causas que pueden ser eliminadas fácilmente sin recurrir al servicio técnico. Para ello sigue las siguientes indicaciones:

PROBLEMA	CAUSA POSIBLE	SOLUCIÓN
La secacopas no funciona	¿Está enchufada a la red eléctrica?	Enchufe la secadora a una toma de corriente con tierra
	¿Está conmutado el interruptor?	Conmute el interruptor
La secacopas no funciona correctamente	¿Giran los rodillos ?	Asegúrese que la máquina está correctamente enchufada y que el fusible está correcto. Compruebe también que los rodillos están perfectamente encajados.
	¿Funciona la turbina de aire?	Con cuidado colocar la mano en la salida de aire de la turbina, comprobando así que primero salga aire y si sale aire caliente. En el caso de no salir aire, la turbina estará estropeada. Si por el contrario no produce aire caliente, será la resistencia la que se haya estropeado.
	¿No es correcto el secado?	Si no está conforme con el acabado de la máquina, siga los siguientes pasos: 1) Asegúrese que no haya restos de grasa en la copas, si es así vuelva a lavar la vajilla. 2) Comprobar que los restos que aparecen en las copas sean de algún producto abrillantador; dentro del lavavajillas la vajilla es rociada con agentes abrillantadores, estos suelen dejar residuos en las copas y tienen que ser eliminados completamente. 3) Observar que los rodillos estén limpios, sino es así, debe proceder a su lavado. Para el lavado de los mismos, debe leer los apartados correspondientes de las instrucciones.

12. RECUPERACIÓN Y RECICLAJE

Tras finalizar el periodo de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos. Frucosol posee su propio sistema individual de gestión de residuos que ese extiende a todo el ámbito Nacional (España). Frucosol se encargará de recoger en cualquier punto del territorio español la recogida de cualquier aparato fabricado por nosotros sin coste alguno para el cliente y será llevado a las instalaciones de Pol. Tejerías Norte C/ Los Huertos Nº26 de Calahorra (La Rioja)

13. INSTRUCCIONES PARA EL TRANSPORTE

Siga el método siguiente para el transporte de la secadora:

- 1.- Desconmute el interruptor y desenchufe el cable de red.
- 2.- Proteja los rodillos en la bolsa correspondiente.
- 3.- Forre el exterior de la máquina con planchas de poliestireno e introdúzcala en una caja.

SIGA TODA LAS MEDIDAS INDICADAS PARA EVITAR DAÑOS EN EL TRANSPORTE

13. MOVING INSTRUCTIONS

When moving this polisher, follow the produce below.

- 1.- Turn the power switch off and disconnect the power cord.
- 2.- Cover the brushes with a bag
- 3.- Cover exterior machine with polistyrene plate and introdce the machine in a box.

FOLLOW ALL RULES TO PREVENT SHIPPING DAMAGE

13. INSTRUCTIONS POUR LE TRANSPORT

Suivez la méthode suivante pour le transport de la machine sèche couverts.

- 1.- Appuyer sur l'interrupter , laissez el en position éteinte et débrancher la prise du réseau.
- 2.- Protéger les rouleaux avec leur sac correspondant.
- 3.- Envelopper l'extérieur de la machine avec des morceaux de polystyrène et mettez la dans un carton.

SUIVEZ POUTES LES INDICATIONS POUR ÉVITER DES DOMMAGES LORS DU TRANSPORT.